

Следовательно, масдар в арабском языке образуется по нескольким формулам. Модели масдаров от производных основ (пород) трехбуквенного глагола. Например: *читать* 'قَرَأَ - чтение' 'قِرَاءَةٌ - ходить' 'مَشَى - ходьба' 'مَشْيٌ - слушать' 'اسْتَمَعَ - слушание' 'اسْتِمَاعٌ - входит' 'دَخَلَ - вхождение' 'دُخُولٌ - бить' 'ضَرَبَ - битье' 'ضَرْبٌ - кипеть' 'غَلَى - кипение' 'غَلْيَانٌ

Из приведенных примеров видно, что отглагольное существительное масдар следует заучивать вместе с глаголом.

Модели масдаров от производных основ (пород) не трехбуквенных глаголов. Например: *предоставлять* 'قَدَّمَ - предоставлении' 'تَقْدِيمٌ - бороться' 'نَضَالَ - борьба' 'نِضَالٌ - уважать' 'أَحْتَرَمَ - уважение' 'أِحْتِرَامٌ - быть кривым' 'انْحَوَى - искривление' 'انْحَوَاجٌ

Подводя итог вышеизложенному можно сделать вывод, что образование отглагольных существительных и в немецком, и в арабском языках довольно продуктивный способ. Таким образом, немецкие отглагольные существительные с суффиксом *-ung*, имеющие значение процесса действия, в арабском языке представлены именами существительными, включающими разные словообразовательные форманты – трехбуквенные и четырехбуквенные глаголы.

**Е. В. Беланович, Е. Казакова**

## АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Сегодня население Китая все чаще использует в речи англоязычные слова, устойчивые словосочетания и сокращения. Причиной данных заимствований является проникновение европейской и американской культур через Интернет и средства массовой информации.

По мнению В. И. Горелого, лексические заимствования из других языков можно классифицировать по способу заимствования: фонетические, семантические, фонетико-семантические. Рассмотрим данные виды заимствований в китайском языке.

1. **Фонетические** заимствования чаще встречаются в повседневной лексике, например: 巧克力 (*qiǎokèlì*) chocolate (англ.) ‘шоколад’ (рус.); 巴士 (*bāshì*) bus (англ.) ‘автобус’ (рус.); 沙拉 (*shālā*) salat (англ.) ‘салат’ (рус.) (В. И. Горелов, 1984).

Наиболее популярными и привлекательными сегодня являются общеупотребительные сокращения, которые можно найти на китайских форумах, например: 045692 – 你是我的最爱 ‘ты мой любимый’, 095 – 你找我 ‘ты искал меня’. В приведенных примерах прочтение цифр фонетически совпадает с целыми фразами в китайском языке.

2. **Семантический** способ заимствования более точно передает описание слова, сливаясь с родным языком, и встречается в названиях иноязычных брендов, компаний, в научной терминологии и т.п.: 绿箭 (*lǜjiàn*)

‘зеленая стрелка’ «Wrigley’s»), логотипом является длинная зеленая стрелка (К. Архипенко) 胃溃疡 (wèi kuìyáng) ‘язва желудка’; 蜜月 (mìyuè) ‘медовый месяц’.

3. К фонетико-семантическим заимствованиям относится небольшая часть терминов и слова повседневного обихода: 淋巴瘤 (línbā liú) ‘лимфома’, 逻辑学 (luójíxué) ‘логика’, 摩托车 (mótuōchē) ‘мотоцикл’ (С. Г. Васильев, 2009; В. В. Иванов, 1973).

Сегодня в Китае все чаще говорят на «чинглише» (китайском английском языке). Так, английское *ok* используется гораздо чаще, чем его китайский вариант. Иногда английские слова полностью заменяют китайские при условии одинаковой лексической нагрузки, например: 你有没有 *get 到*? – ‘Ты уяснил?’ 这首歌很有 *feel* – ‘Очень атмосферная песня!’.

В смс-общениях и на интернет-форумах можно также встретить эмодзи и аббревиатуру. Изначально эмодзи появились в США, сейчас они повсюду, и Китай – не исключение. Однако американские и китайские эмодзи имеют свои культурные различия, что представлено в следующей таблице.

#### Сравнение эмодзи системы западных стран и китайской системы

Система	
западных стран	китайская
:-) улыбка	«^_^» улыбка
:( печальный	«<_>» печальный
*O* восхищение	«(@@)» восхищение, удивление
:-* поцелуй	«(^3^)^» поцелуй

В смс-сообщениях также встречаются сокращения, полностью соответствующие английскому варианту: *F2F (Face to Face)* – ‘лицом к лицу’, *L8R (later)* – ‘позже’. В социальных сетях наблюдаются частичные заимствования, при которых буквенные сокращения – это английские фразы, написанные первыми буквами, а эмодзи является китайской версией, несущий значение огорчения, например: *IHNI<\_>* – *I have no idea<\_>* ‘у меня нет идей, печаль’.

В китайском языке также распространены английские аббревиатуры официально-делового стиля, например: *WTO (World Trade Organization)* ‘Всемирная торговая организация’; *IFM (International Monetary Fund)* ‘Международный валютный фонд’; *BS (Balance Sheet)* ‘бухгалтерский баланс’.

Таким образом, можно сделать вывод, что тема заимствования стала более актуальной в китайском языке в связи с нарастанием темпов глобализации, которая влечет за собой не только социальные изменения в жизни китайского общества, но и изменения в языке. Пополнение лексики через заимствования – исторически неизбежный и закономерный процесс, охватывающий различные сферы человеческой деятельности и отвечающий

требованиям общества в общении, развитии и обогащении культуры народа. Самым ранним способом заимствования был фонетический способ, который появился еще в древнем Китае. Однако сегодня наиболее значительными оказались изменения в области лексики, поскольку именно она чувствительна к различным изменениям, происходящим в общественной жизни народа.

**Н. В. Дардыкова**

### ПОСИНЕТЬ ОТ ВОЛНЕНИЯ, ПОЖЕЛТЕТЬ ОТ СТРАХА: ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Слова-цветообозначения представляют собой фрагмент языковой картины мира человека. Представители разных культур не просто познают мир чувственно, но и по-разному вербализуют и категоризируют результаты данного познания. Например, у турок сильная жара ассоциируется с желтым цветом:

*Bir sarı sığdı varmış, vay anam babam!* ‘Подумать только, какая была сильная жара (дословно ‘желтая жара’)!’.

С этим же цветом связаны популярные в турецкой культуре образы, такие как *sarı gelin*, *sarı kız* ‘невеста в желтом, девушка в желтом’, *Sarı Saltuk*, дервиш, почитаемый на Балканах и в некоторых странах Ближнего Востока. Нарцательными в настоящее время стали такие имена, как *sarı çizmeli Mehmet ağa* ‘господин Мехмет в желтых сапогах’ в значении ‘неизвестный, человек, личность которого не была установлена’, *Sarı Avni* ‘желтый Авни’ в значении ‘наркоторговец, турецкий Эскобар’ и т.п.

Сферу нашего интереса составили слова, обозначающие базовые цветоименования в турецком языке: черный, белый, желтый, красный, зеленый, синий, фиолетовый. При проведении анализа использовались «Большой словарь турецкого языка» под редакцией Ш. Х. Акалына и др. (2011), «Словарь турецкого арго» под редакцией Х. Акитунча (1998). Источником примеров стал Национальный корпус турецкого языка (<https://www.tnc.org.tr>).

Целью исследования является выявление значений, входящих в семантические пространства слов-цветообозначений, служащих для обозначения перехода из одного в другое физическое или эмоциональное состояние.

При описании резкого ухудшения физического состояния человека в турецком языке используются слова и обороты, сходные по семантическому представлению с аналогичными оборотами в русском языке. Так, для выражения резкого приступа боли, помутнения рассудка служат выражения типа *göz kararmak* ‘почернеть в глазах’, а для обозначения постепенного ухудшения состояния используются обороты типа *sararıp solmak* ‘желтеть и увядать’. В свою очередь при повышении давления лицо человека становится красным (*yüzü kızardı, belki tansiyonu var* ‘у него/нее покраснело лицо, возможно, у него/нее давление’). Отличия с русским языком наблюдаются при описании изменения оттенка кожи вследствие воздействия